**第 99 课**

**课题: 动词的类型.动词完成式的组成.过去时中表示行为结束意义的动词完成式.**

**Юань И (ЮИ):** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友).** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Меня зовут Юань И* **(我是原毅).** *Как обычно* **(象往常一样),** *вместе со мной урок ведут преподаватели МГУ Юлия Тюрина и Валерий Частных* **(和我一起讲课的是莫斯科大学的教师尤利娅**•**秋林娜和瓦列里•恰斯特内赫).**

**Юлия (Ю):** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好,亲爱的听众朋友).** *Рада снова встретиться с вами* **(非常高兴又和你们见面了).**

**Валерий (В):** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们,亲爱的听众朋友).** *Как поживаете* **(生活得怎么样)?** *Что нового* **(有什么新闻)?**

**ЮИ:** *А у Вас что нового, Валерий* **(那么您有什么新闻吗,瓦列里)?**

**В:** *Вы помните* **(您记得吗),** *на прошлом уроке я сказал* **(在上节课我说了),** *что сделаю много вещей* **(我要做很多事情).**

**ЮИ:** *Извините, Валерий(* **对不起,瓦列里)** *, честно говоря* **(说实在的),** *не помню* **(我不记得了).**

**Ю:** *Наверное, я помню* **(或许,我记得).** *Ты сказал* **(你说了),** *что ты хочешь прочитать роман Бориса Акунина «Чёрный город»* **(你想读完鲍里斯﹒阿古宁的小说<<黑城>>).**

**В:** *Совершенно верно* **(完全正确).**

**ЮИ:** *А-а! Я тоже вспомнила* **(啊-!我也想起来了).** *Ещё Вы хотели посмотреть фильм «Легенда семнадцать»* **(您还想看电影 <<传说17>>).**

**В:** *Да, правильно* **(是的,正确).**

**ЮИ:** *И Вы хотели попробовать грузинскую еду* **(还有您想品尝格鲁吉亚餐).**

**Ю:** *Кстати* **(顺便说一下),** *ещё ты хотел написать ответы на письма читателей* **(你还想给读者写回信).**

**В:** *Да-да-да* **.** *Я всё сделал* **(我都做了).** *Я прочитал роман «Чёрный город»* **(我读了鲍里斯﹒阿古宁的小说<<黑城>>),** *я посмотрел фильм «Легенда 17»* **(我看了电影 <<传说17>>),** *я попробовал грузинскую еду* **(我品尝了格鲁吉亚餐),** *и я написал ответы на письма читателей* **(而且我还给读者写了回信).**

**Ю:** *Зд****о****рово* **(太棒了)!**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *Валерий молодец, что всё сделал* **(瓦列里真是好样的,全都做了). 此外他还举出了在过去时中运用动词完成式的非常好的例子.** *Валерий, будьте добры* **(** **瓦列里,劳驾),** *повторите, пожалуйста, свой ответ* **(请重复一下您的回答).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).** *Уважаемые радиослушательницы* **(亲爱的女性听众朋友),请不要忘记,在动词过去时的完成式词尾加上** *–а* **,就成为阴性形式了.**

*Я всё сделал* **(我都做了).** *Я прочитал роман «Чёрный город»* **(我读了鲍里斯﹒阿古宁的小说<<黑城>>),** *я посмотрел фильм «Легенда 17»* **(我看了电影 <<传说17>>),** *я попробовал грузинскую еду* **(我品尝了格鲁吉亚餐),** *и я написал ответы на письма читателей* **(而且我还给读者写了回信).**

**ЮИ:** *Спасибо большое, Валерий* **(多谢瓦列里).确实,这些例子属于第一种组成类型,即动词的完成式由未完成式动词借助前缀组成.** *Коллеги* **(同事们),你们能举出一些第二种组成的例子吗.** *Напомню* **(** **我提示一下),我们把这一组称之为<<后缀组>>.在这里,完成式的组成是将后缀** *а* **换成** *и.Например* **(例如),** *решать – решить* **(解决,决定)*.*** *Коллеги, пожалуйста, примеры* **(同事们,请举例).**

**Ю и В:*-*** *Юля, почему ты такая весёлая* **(尤利娅,你为什么这么高兴?)**

*- Я получила зарплату* **(我领到工资了),** *решила все проблемы* **(解决了所有的问题)** *, объяснила трудную грамматику* **(解释了疑难的语法)** *и продолжила работать на радио* **(并且继续了在广播电台的工作).**

**ЮИ:** *Благодарю вас, коллеги* **(感谢你们,同事们). 最重要的,所有这些都是事实.**

*Юля, повторите, пожалуйста, свои примеры ещё раз* **(尤利娅,请再重复一次您自己所举的例子).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).** *Уважаемые радиослушатели-мужчины* **(亲爱的男性听众朋友),请不要忘记,你们不需要在动词完成式的过去时中运用阴性形式的后缀**–*а.*

***-*** *Юля, почему ты такая весёлая* **(尤利娅,你为什么这么高兴?)**

*- Я получила зарплату* **(我领到工资了),** *решила все проблемы* **(解决了所有的问题)** *, объяснила трудную грамматику* **(解释了疑难的语法)** *и продолжила работать на радио* **(并且继续了在广播电台的工作).**

**ЮИ:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢,同事们).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *как вы, конечно, помните* **(当然,正如你们所记得的),第三种成对动词的组成方式-这也是后缀组,为了区别与第二组,我们将其称之为缩减后缀组.因为在这种组成中,动词完成式是借助缩减动词未完成式的后缀来组成的.**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *послушайте примеры* **(请听例子).瓦列里说出动词未完成式,而尤利娅说出相应的动词完成式.**

*Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(** **亲爱的听众朋友,请听并重复).**

*开始Начинать – начать, 给давать –дать, 结束заканчивать – закончить, 出售продавать – продать, 订购заказывать – заказать,打开 открывать – открыть, 关闭закрывать – закрыть,忘记 забывать – забыть,购买 покупать – купить.*

**В:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**ЮИ:** *Да, Вы правы, Валерий* **(是的,您是对的,瓦列里). 况且我们在上节课就答应了听众朋友要做这一组动词的练习.**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),现在您将扮演尤利娅的角色.也就是说:瓦列里将说出动词未完成式,而你们需要代替尤利娅说出动词的完成式.** *Как обычно* **(** **象往常一样),** *через несколько секунд Юля даст правильный ответ* **(稍后尤利娅会给出正确答案).**

*开始Начинать – начать, 给давать –дать, 结束заканчивать – закончить, 出售продавать – продать, 订购заказывать – заказать,打开 открывать – открыть, 关闭закрывать – закрыть,忘记 забывать – забыть,购买 покупать – купить.*

**Ю:** *Уважаемые радиослушатели, а сейчас ещё одно упражнение* **(亲爱的听众朋友,现在再做一个练习).**

**ЮИ: 瓦列里和尤利娅将说出句子,你们需要根据自己的愿望给出肯定或者否定的回答.在你们的回答中需要运用动词完成式的过去时.** *Послушайте примеры* **(请听例子).瓦列里说句子:**

**В:** *Недавно я начал бегать* **(不久前我开始了跑步).** *Недавно я начал бегать.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),你们需要回答:**

**В:** *Я тоже начал бегать* **(我也开始了跑步).**

**ЮИ:如果您选择了肯定的回答.或者…**

**В:** *А я ещё не начал бегать* **(而我还没有开始跑步)**

**ЮИ:尤利娅为听众朋友重复例子,因为在阴性形式的组成中或许会有重音的转移.** *Пожалуйста, послушайте пример* **(请听例子):**

**Ю:** *Недавно я начала бегать* **(不久前我开始了跑步).** *Недавно я начала бегать.*

**ЮИ: 如果您选择了肯定的回答,您就说:**

**Ю**: *Я тоже начала бегать* **(** **我也开始了跑步)**

**ЮИ:如果您选择了否定的回答,您就需要说…**

**Ю:** *А я ещё не начала бегать* **(而我还没有开始跑步)**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 让我们来重复一下在肯定形式回答中需要用到的单词:**

**В и Ю :** *тоже也*

**ЮИ:那么现在让我们来重复一下在否定形式回答中需要用到的单词:**

**В и Ю :** *А я ещё не而我还没有*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),你们将听不到用于检查的答案,因为您的答案完全取决于您自己.**

*Итак, начинаем* **(好的,我们开始).**

***Фразы: Я закончил читать книгу.我看完书了.***

***Я закончила читать книгу.***

***Недавно я продал машину.不久前我卖了汽车.***

***Недавно я продала машину.***

***Я заказал вкусны й обед.我点了美味的午餐.***

***Я заказала вкусный обед.***

***Я купил красивый сувенир.我买了漂亮的纪念品.***

***Я купила красивый сувенир.***

**ЮИ:那么来看最后一组动词完成式的组成,这是数量最少的一组.在这些成对的动词中,其完成式和未完成式是完全不同的单词.** .*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте примеры и повторяйте* **(请听例子并重复).**

***说говорить – сказать,取,拿 брать – взять, 抓住ловить – поймать.***

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели, послушайте диалог* **(亲爱的听众朋友,请听对话).** *Ответьте на вопрос* **(请回答问题).** *Валерий хороший рыбак* **(瓦列里是个好的钓鱼者吗)?**

**В и Ю :**

**-** *Валерий, какая большая рыба!*

*-ДА, Юля, я поймал эту рыбу. Я хороший рыбак.*

*-Валерий, ты сказал неправду ? Ты плохой рыбак!*

*Где ты взял эту рыбу?*

*- Да, это неправда. Я не поймал рыбу. Я купил её в магазине. Нооткуда ты знаешь это?*

*- Валерий, на рыбе написано: 500 рублей.*

**ЮИ:** *Итак, какой рыбак Валерий, хороший или плохой* **(那么,瓦列里是个怎样的钓鱼者,好的还是不好的)?** *Конечно, плохой* **(当然,是不好的).** *Он не поймал рыбу* **(他没有抓到鱼),** *он купил её в магазине* **(他是在商店里买的).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *в следующий раз мы повторим диалог* **(在下一次我们将会重复这段对话).** *А сейчас наше время заканчивается* **(而现在我们的时间要结束了),** *и мы прощаемся с вами* **(我们和大家告别).**

*До свидания, уважаемые радиослушатели* **(再见,亲爱的听众朋友)!**

**Ю и В по очереди:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели! До встречи, уважаемые радиослушатели!*

[*全文:*](https://web.archive.org/web/20140702171420/http:/globaldiscussion.net/topic/1812-%E8%B7%9F%E6%88%91%E5%AD%A6%E5%9C%B0%E9%81%93%E4%BF%84%E8%AF%AD%EF%BC%881%EF%BC%89%E2%80%94%E2%80%94%E4%B9%98%E7%81%AB%E8%BD%A6%E5%8E%BB%E7%B4%A2%E5%A5%91/) [*https://web.archive.org/web/20140702171420/http://radiovr.com.cn/2013\_10\_07/245628276/*](https://web.archive.org/web/20140702171420/http:/radiovr.com.cn/2013_10_07/245628276/)